**نقد کتاب: سه داستان از شاهنامه**

**دهباشی، علی**

چون بنیاد شاهنامهء فردوسى پاى گرفت،استاد شادروان مجتبى مینوى که داستان رستم و سهراب را برپایه نه نسخه آماده ساخته بود به چاپ رسانید«تا اهل تحقیق و مردان ادب آن را از مدنظر بگذارنند و رأى خویش را در باب متن تهیه شده و نقادى که در آن کرده(شد)... اعلام نمایند...».این متن به سال 1352 منتشر گردید و بسیار نقد و نظرها دربارهء آن نگاشته‏ شد.

در سال جارى که کنگره جهانى بزرگداشت فردوسى-به مناسبت هزارهء تدوین شاهنامه‏ -از سوى سازمان تربیتى،علمى،فرهنگى ملل متحد(یونسکو)و دانشگاه تهران از 1 تا 6 دى‏ماه 1369 برپا گردید.مؤسسهء مطالعات و تحقیقات فرهنگى به مدیریت آقاى دکتر محمود بروجردى گامى سودمند برداشت،و سه داستان شاهنامه را که حاصل کوششهاى استاد شادروان‏ مینوى و پژوهشگران شاهنامه‏شناس بنیاد بود و به صورتى دلپذیر و نیکو چاپ و منتشر ساخت.

داستان رستم و سهراب چنانکه گذشت از تصحیحهاى استاد زنده‏یاد است که در این‏ چاپ به گونه‏اى بسیار شایسته و زیبا حروفچینى شد و به مساعى دو تن از پژوهشگران مؤسسه‏ تجدید نظرى در آن صورت گرفت و واژه‏نامه‏اى گویا و نمونه‏وار بر آن افزوده گشت،و از سر احتیاط با نسخهء فلورانس نیز مقابله گردید.

گفتنى است که استاد مینوى از حروفچینى چاپ نخستین که پاره‏اى اعرابهاى ضرورى‏ آن به دست رسم شده بود،ناخشنود بود و همواره آرزو مى‏کرد که چاپى شایسته از آن ارائه گردد،و مایه خشنودى است که مؤسسهء مطالعات با یارى جستن از آقایان قریب و مداینى‏ آرزوى آن شادروان را تحقق بخشید.

گفتنى است که واژه‏نامهء رستم و سهراب در 174 صفحه آمده است و به گونه‏اى خاص‏ تدوین گردیده است.پژوهشگران گرامى گذشته از واژگان منفرد،در آوردن ترکیبها و... ماده‏اى را که اصل مى‏انگاشته‏اند،نخست آورده‏اند و سپس ترکیبهاى آن را در ذیل آن آماده‏ نقل کرده‏اند.به مثل در مادهء گرز،ترکیب:تباه شدن کسى ز گرز کسى:723 آمده است. چون به مادهء«تباه»که خود واژه‏اى بنیادى است مى‏نگریم،صورتى دیگر از ترکیب را مى‏بینیم: تباه شدن کسى به چنگ کسى:976.شاید روا این بود صورتهاى مشترک از ماده‏اى مشترک‏ یکباره در زیر مادهء بنیادى فراهم آید،تا در آراستن واژه‏نامه‏اى تام و تمام از شاهنامهء فردوسى، رنجى دوباره عاید نگردد.

اهتمام مؤسسهء مطالعات و تحقیقات فرهنگى و پژوهشگران ارجمند ستودنى است،و امید که این اهتمام پیگیرى شود،و گذشته از بخشهاى فراهم آمده در بنیاد شاهنامه که زیور طبع و نشر مى‏یابد،بخشهاى دیگر شاهنامه نیز بدین روال،تصحیح و طبع گردد.

داستان فرود

تصحیح و توضیح:محمد روشن

مقدمه از:استاد مجتبى مینوى

140 ص-قطع رحلى-1369

مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگى

داستان فرود از شمار تراژدیهاى زیباى شاهنامهء فردوسى است که از سویى با داستان‏ حزن‏انگیز سیاوش پیوند دارد و از سوى دیگر به تراژدى بلند پایهء کیخسرو منتهى مى‏شود.در این تراژدى که گویاى دو خلق و خوى ویژهء پهلوانان داستان،فرود پاکدل دلاور،و توس سبکسر بدخوى است،روبرو مى‏شویم و به گفتهء فردوسى در سرآغاز داستان:

چو این داستان سر بسر بشنوى‏ ببینى سر مایهء بدخوى

با جوهر ناب تراژدى آشنایى مى‏یابیم.

هرچند که داستان فرود به تصحیح آقاى دکتر محمد روشن پیشتر در سال 1354 براى‏ ارائه در نخستین جشنوارهء طوس منتشر گردیده بود،این چاپ را مى‏توان چاپى دیگر تلقى کرد. نخست آنکه در آن چاپ،متن داستان بى‏آوردن شرح و تفصیل نسخه بدلها آمده بود،و این‏ نکته‏اى دقیق است که به دور از هدف و برنامهء بنیاد شاهنامهء فردوسى بود؛و دیگر آنکه در آن‏ چاپ،متن را به خط نستعلیق نگاشته بودند و چنانکه پیداست در نگارش براى تزیین کلمات و ترکیبات از اعرابهاى تزیینى سود مى‏جویند و کار را از اعتبار علمى دور مى‏سازند.

اینک در این چاپ داستان به شیوهء مطلوب دیگر داستانهاى منتشر شده از سوى مؤسسهء مطالعات و تحقیقات فرهنگى:«داستان رستم و سهراب»و«داستان سیاوش»،حروفچینى شده‏ است.

در این چاپ،مصحح نگرشى دوباره در کار خود کرده است و آن را با نسخهء فلورانس‏ که نسخه‏اى نویافته تلقى مى‏گردد سنجیده است،و واژه‏نامه را نیز به صورتى جامع مورد صداقه‏اى دوباره قرار داده و معانى آن را نیز آورده است،کارى خطیر اما درست.زیرا شایسته‏ترین کسان به معنى واژگان شاهنامه،مصححان و پژوهشگران متن شاهنامه‏اند.

داستان سیاوش

تصحیح و توضیح استاد مجتبى مینوى

مقدمه از:مهدى قریب

جلد اول-580 ص-چ دوم 1369

جلد دوم:واژه‏نامه.مقابله با نسخه فلورانس

پژوهش:مهدى قریب و مهدى مداینى

مؤسسهء مطالعات و تحقیقات فرهنگى

«داستان سیاوش»آخرین کار علمى استاد زنده‏یاد مجتبى مینوى به شمار است.چنانکه‏ در مقدمهء سودمند و گویاى آقاى مهدى قریب آمده است.متن داستان به کوشش آقاى محمد مختارى فراهم آمده و مراحل ضرورى خود را پیموده و به چاپخانه سپرده شده بود.متن کامل‏ داستان و نمونه‏هاى نهایى آن به امضاى استاد شادروان مینوى-رهبر علمى بنیاد شاهنامه-به‏ آخرین روزهاى دى‏ماه 1355 رسیده است.گفتنى است که زنده‏یاد مینوى در ششم بهمن‏ماه‏ 1355 به رحمت ایزدى پیوست.

چاپ نخست کتاب،پس از سالها وقفه در چاپخانهء دانشگاه تهران،سرانجام به همت‏ مدیریت مؤسسهء مطالعات و تحقیقات فرهنگى آقاى دکتر بروجردى در سال 1363،با مقدمه‏اى‏ از آقاى مهدى قریب منتشر گردید،که اینک به مناسبت کنگره جهانى بزرگداشت فردوسى از سوى دانشگاه تهران و یونسکو،به صورت افست-با اندکى کوچکتر کردن-تجدید چاپ‏ گردید،و مجلدى دیگر مشتمل بر واژه‏نامه‏اى جامع و دقیق که حاصل اهتمام و سعى آقایان‏ مهدى قریب و مهدى مداینى با افزودن استدراکات و شرح مقابله با نسخهء فلورانس به چاپ رسید.

بى‏گمان هرگونه اهتمام در آرایش و ویرایش شاهنامهء فردوسى که بزرگترین و ارجمندترین اثر حماسى ما است شایان توجه و تقدیر است.\*